

**No. 55711\***

---

**Turkey  
and  
Bahrain**

**Memorandum of Understanding between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kingdom of Bahrain concerning the mutual waiver of visa fees for holders of ordinary passports. Manama, 12 February 2017**

**Entry into force:** *24 June 2017, in accordance with article 5*

**Authentic texts:** *Arabic, English and Turkish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Turkey, 20 March 2019*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Turquie  
et  
Bahreïn**

**Mémorandum d'accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement du Royaume de Bahreïn concernant la suppression mutuelle des frais de visa pour les titulaires de passeports ordinaires. Manama, 12 février 2017**

**Entrée en vigueur :** *24 juin 2017, conformément à l'article 5*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et turc*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Turquie,  
20 mars 2019*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

(المادة ٤)

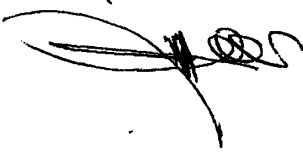
يسري مفعول مذكرة التفاهم هذه لفترة غير محددة وتظل كذلك تسعين يوماً (٩٠) بعد التاريخ الذي يقوم فيه أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر خطياً عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهائها.

(المادة ٥)

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ في اليوم الثلاثين (٣٠) من تاريخ استلام إخطار كتابي أخير عبر القنوات الدبلوماسية يبلغ فيه الطرفان بعضها البعض بأن الإجراءات الداخلية اللازمة لبدء النفاذ قد تم استكمالها.

حررت ووقعت هذه المذكرة في المنامة بتاريخ ١٢ فبراير ٢٠١٧ م، من نسختين أصليتين باللغة العربية والتركية والإنجليزية، جميعها متساوية الحجية و في حالة الاختلاف على تفسير أحكامها، يرجح النص الإنجليزي.

عن حكومة مملكة البحرين



عن حكومة الجمهورية التركية



مذكرة تفاهم  
بين  
حكومة الجمهورية التركية  
و  
حكومة مملكة البحرين  
حول الإغفاء المتبادل من رسوم التأشيرة  
لحاملي جوازات السفر العادية

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة مملكة البحرين و المشار إليهما فيما يلي باسم "الطرفان"؛  
رغبة منهما في تعزيز وتطوير علاقات الصداقة والتعاون-  
وبغية تسهيل سفر مواطنيهما ممن يحملون جوازات سفر عادية، قد اتفقتا على ما يلي:-

(المادة ١)

يعفى مواطنو كلا الطرفين من حملة جوازات السفر العادية السارية المفعول من رسوم التأشيرة  
الخاصة بالسياحة، أو رجال الأعمال أو الزيارات الرسمية.

(المادة ٢)

لا يسري الإغفاء بموجب مذكرة التفاهم هذه على رسوم تأشيرات العمل والدراسة والبحوث  
والتعليم وجمع شمل الأسر والإقامة على أراضي كلا الطرفين المتعاقدين كما تكون المشاركة في  
الأنشطة المدفوعة خارج نطاق هذه المذكرة أيضاً.

(المادة ٣)

يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه بموافقة ختامية متبادلة بين الطرفين وتدخّل أي تعديلات يتفق  
عليها الطرفان فيما بعد حيز التنفيذ وفقاً للمادة (٥) من هذه المذكرة.